

## Руководство по эксплуатации



ecoTEC pure

VU 246/7-2 (H-INT IV)



BY

**Издатель/изготовитель**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0 | Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de



# Содержание

## Содержание

<b>1</b>	<b>Безопасность</b> .....	<b>3</b>	4.6	Выключение режима отопления (летний режим работы) .....	14
1.1	Относящиеся к действию предупредительные указания.....	3	4.7	Обеспечение правильного давления наполнения в отопительном контуре .....	14
1.2	Использование по назначению.....	3	4.8	Переключение изделия в режим ожидания .....	16
1.3	Общие указания по технике безопасности.....	4	4.9	Защита системы отопления от замерзания .....	16
<b>2</b>	<b>Указания по документации</b> .....	<b>8</b>	<b>5</b>	<b>Устранение неполадок</b> .....	<b>16</b>
2.1	Соблюдение совместно действующей документации .....	8	5.1	Распознавание и устранение неполадок .....	16
2.2	Хранение документации.....	8	5.2	Индикация кодов состояния.....	16
2.3	Действительность руководства .....	8	<b>6</b>	<b>Уход и техобслуживание</b> .....	<b>17</b>
<b>3</b>	<b>Описание изделия</b> .....	<b>8</b>	6.1	Техническое обслуживание .....	17
3.1	Конструкция изделия .....	8	6.2	Уход за изделием.....	17
3.2	Элементы управления .....	8	6.3	Считывание сообщений о техобслуживании .....	17
3.3	Описание дисплея .....	9	6.4	Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки .....	17
3.4	Данные на маркировочной табличке.....	9	<b>7</b>	<b>Вывод из эксплуатации</b> .....	<b>17</b>
3.5	Серийный номер .....	10	7.1	Временный вывод изделия из эксплуатации .....	17
3.6	Маркировка CE.....	10	7.2	Окончательный вывод изделия из эксплуатации.....	18
3.7	Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза.....	10	<b>8</b>	<b>Переработка и утилизация</b> .....	<b>18</b>
3.8	Правила упаковки, транспортировки и хранения .....	10	<b>9</b>	<b>Гарантия и сервисное обслуживание</b> .....	<b>18</b>
3.9	Срок хранения .....	11	9.1	Гарантия .....	18
3.10	Срок службы .....	11	9.2	Сервисная служба .....	19
3.11	Страна происхождения .....	11	<b>Приложение</b> .....	<b>20</b>	
<b>4</b>	<b>Эксплуатация</b> .....	<b>11</b>	<b>A</b>	<b>Уровень пользователя – обзор</b> .....	<b>20</b>
4.1	Концепция управления .....	11	<b>B</b>	<b>Коды состояния – обзор</b> .....	<b>20</b>
4.2	Открытие запорных устройств .....	12	<b>C</b>	<b>Устранение неполадок и ошибок</b> .....	<b>21</b>
4.3	Включение изделия .....	12	C.1	Устранение неполадок .....	21
4.4	Настройка температуры в подающей линии системы отопления .....	12	C.2	Устранение неполадок .....	22
4.5	Настройка температуры горячей воды .....	13			

## 1 Безопасность

### 1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

#### Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

#### Предупредительные знаки и сигнальные слова



##### **Опасность!**

Непосредственная угроза жизни или опасность тяжёлых травм



##### **Опасность!**

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током



##### **Предупреждение!**

Опасность незначительных травм



##### **Осторожно!**

Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

### 1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых систем отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под

# 1 Безопасность

присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

## **Внимание!**

Любое неправильное использование запрещено.

## **1.3 Общие указания по технике безопасности**

### **1.3.1 Опасность вследствие неправильного управления**

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас

и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.
- ▶ Выполняйте только те действия, которые предписываются данным руководством по эксплуатации.

### **1.3.2 Опасность для жизни в результате утечки газа**

При наличии запаха газа в зданиях:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.

- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.
- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу предприятия газоснабжения по телефону, который находится за пределами здания.

### **1.3.3 Опасность для жизни из-за закрытого или негерметичного дымохода**

При наличии запаха отходящих газов в зданиях:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Известите специалиста.

### **1.3.4 Опасность для жизни от взрывоопасных или воспламеняющихся веществ**

- ▶ Не используйте изделие в помещениях для хранения

взрывоопасных и легко воспламеняющихся веществ (например, бензина, бумаги, красок).

### **1.3.5 Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним**

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не предпринимайте изменения следующих элементов:
  - на изделии
  - на подводящих линиях газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
  - система удаления отходящих газов
  - система отвода конденсата
  - предохранительный клапан
  - сливные трубопроводы
  - строительные конструкции, которые могут повли-

# 1 Безопасность

ять на эксплуатационную безопасность изделия

## 1.3.6 Опасность отравления из-за недостаточной подачи воздуха для горения

**Условие:** Эксплуатация с забором воздуха из помещения

- ▶ Обеспечьте достаточную подачу воздуха для горения.

## 1.3.7 Риск коррозии из-за непригодного воздуха для горения и воздуха в помещении

Аэрозоли, растворители, хлорсодержащие чистящие средства, краски, клеи, соединения аммиака, пыль и т. п. могут вызвать коррозионные повреждения изделия и системы дымоходов/воздуховодов.

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.

## 1.3.8 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления эксплуатируется и во всех помещениях обеспечивается достаточная температура воздуха.
- ▶ Если вам не удается обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опорожнить систему отопления.

## 1.3.9 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или техническому обслуживанию изделия.
- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устранения неисправностей и повреждений.
- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.

## 1.3.10 ОПАСНО!

- ▶ Запах газа!



- ▶ Опасность взрыва и пожара из-за неправильной работы!
- ▶ Опасность отравления угарным газом!
- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Выходящая из крана вода может иметь высокую температуру!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочесть инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Устройство устанавливать только в помещениях, соответствующих требованиям к вентиляции!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!



## 2 Указания по документации

### 2 Указания по документации 3.1 Конструкция изделия

#### 2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

#### 2.2 Хранение документации

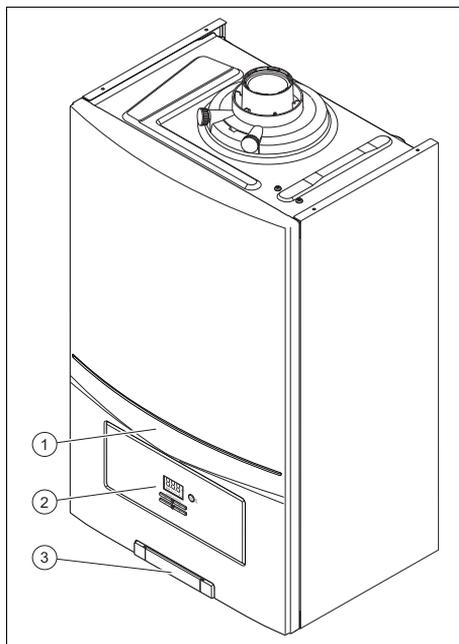
- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

#### 2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

#### Изделие - артикульный номер

ecoTEC pure	VU 246/7-2 (H-INT IV)	0010033795
-------------	-----------------------	------------

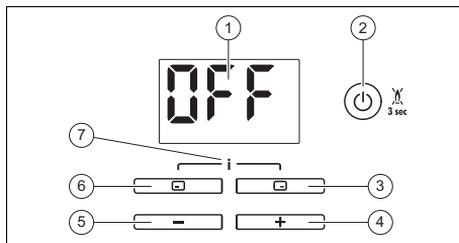


- 1 Изделие
- 2 Элементы управления
- 3 Табличка с серийным номером на обратной стороне

## 3 Описание изделия

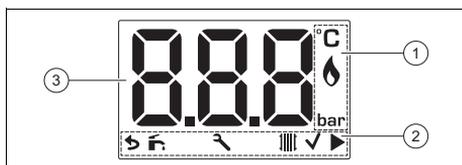
Данное изделие – газовый настенный конденсационный котёл.

### 3.2 Элементы управления



- 1 Дисплей
- 2 Кнопка включения/выключения или клавиша снятия сбоя
- 3 Правая клавиша выбора
- 4 Кнопка **+**
- 5 Кнопка **-**
- 6 Левая клавиша выбора
- 7 Доступ к меню для дополнительной информации/ уровень специалиста

## 3.3 Описание дисплея



- |  |  |
|--|--|
| <p>1 Информация об эксплуатации</p> <p>2 Режим работы, выбор и подтверждение режима работы</p> | <p>3 Индикация актуальной температуры в подающей линии системы отопления, давления наполнения системы отопления, режима работы или кода ошибки</p> |
|--|--|

Символ	Значение
	Надлежащая работа горелки – Горелка включена
	Давление наполнения системы отопления – горит: давление наполнения в допустимом диапазоне – мигает: давление наполнения вне допустимого диапазона, активирована функция удаления воздуха
	Режим ГВС – постоянно горит: горячая вода активирована – мигает: горелка включена в режиме приготовления горячей воды
	Режим отопления – горит: режим отопления активирован – мигает: горелка включена в режиме отопления

Символ	Значение
	Требуется техобслуживание Информация о сообщениях о техобслуживании при неполадках
	Подтверждаемая настройка
	Навигация в различных меню
F.XX / Err / 5Er	Неисправность в изделии – Появляется вместо основной индикации.
S.XX	Код состояния
OFF	– Режим отопления выключен (летний режим) – Режим ГВС выключен (прибор с встроенным контуром ГВС / прибор с подключенным накопителем горячей воды) – Появляется, если изделие переходит в режим ожидания.

## 3.4 Данные на маркировочной табличке

Маркировочная табличка устанавливается на заводе на нижней стороне изделия.

Данные на маркировочной табличке	Значение
	Штрих-код с серийным номером
Серийный номер	Используется для контроля качества; цифры с 3 по 4 = год производства Используется для контроля качества; цифры с 5 по 6 = неделя производства Служит для идентификации; цифры с 7 по 16 = артикул изделия Используется для контроля качества; цифры с 17 по 20 = место производства
... ecoTEC ...	Обозначение изделия

## 3 Описание изделия

Данные на маркировочной табличке	Значение
2H / 2E / 3P / 2L...	Заводская настройка вида газа и давления газа на входе
I12H3P / I2E / I3P...	Разрешенная категория газа
Конденсационная техника	Класс КПД отопительного аппарата в соответствии с директивой ЕС 92/42/EWG
Тип: Xx3(x)	Допустимые подключения системы дымоудаления
PMS	Максимальное давление воды в режиме отопления
B Гц	Электрическое подключение - напряжение - частота
H	Низшая теплота сгорания
Вт	Максимальная потребляемая электрическая мощность
IP	Класс защиты
III	Режим отопления
Qn	Диапазон номинальной тепловой нагрузки в режиме отопления
Pn	Диапазон номинальной тепловой мощности в режиме отопления
Pnc	Диапазон номинальной тепловой мощности в режиме отопления (конденсационная техника)
Tmax	Максимальная температура в подающей линии
NOx	Класс NOx изделия
Код (DSN)	Специальный код изделия
	Читайте руководство!



### Указание

Убедитесь в соответствии изделия группе газа, имеющейся на месте установке.

### 3.5 Серийный номер

Серийный номер указан на обратной стороне пластмассовой таблички снизу на передней облицовке, а также на маркировочной табличке.

### 3.6 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных на маркировочной табличке, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

### 3.7 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза подтверждает соответствие изделия требованиям всех технических регламентов Евразийского экономического союза и всех представленных в нём стран.

### 3.8 Правила упаковки, транспортировки и хранения

Приборы поставляются в упаковке предприятия-изготовителя.

Приборы транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта. При транспортировке необходимо предусмотреть надежное закрепление изде-

лий от горизонтальных и вертикальных перемещений.

Неустановленные приборы хранятся в упаковке предприятия-изготовителя. Хранить приборы необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, перепад температуры от  $-10^{\circ}\text{C}$  до  $+37^{\circ}\text{C}$ , влажность воздуха до 80%, без ударов и вибраций).

### 3.9 Срок хранения

- Срок хранения: 2 года с даты поставки

### 3.10 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 10 лет с момента установки.

### 3.11 Страна происхождения

Страна-производитель	Сделано в Словакии
----------------------	--------------------

## 4 Эксплуатация

### 4.1 Концепция управления

Когда вы включаете изделие или нажимаете кнопку, дисплей включается. Теперь можно выполнять настройки, повторно нажимая кнопки.

Когда вы выключаете изделие кнопкой Вкл/Выкл, дисплей гаснет (функция защиты от замерзания активна, пока подаётся электропитание).

Кнопка	Значение
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Настройка температуры горячей воды</li> <li>– Отмена изменения настраиваемого значения или активация режима работы</li> <li>– Вызов высшего уровня выбора в меню</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления, давление наполнения системы отопления или активация режима отопления</li> <li>– Подтверждение настраиваемого значения или активация режима работы</li> <li>– Вызов низшего уровня выбора в меню</li> <li>– Считывание давления в системе (нажать 2 раза)</li> </ul>
	– Выбор дополнительных функций
 или 	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Навигация между отдельными записями меню</li> <li>– Увеличение или уменьшение выбранного настраиваемого значения</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Кнопка включения и выключения (нажатие &lt; 3 с)</li> <li>– Кнопка снятия сбоя (нажатие &gt; 3 с)</li> </ul>

Обе клавиши выбора имеют так называемую функцию программной клавиши, то есть, их функции могут изменяться.

Если, например, в „Основной индикации” нажать левую клавишу выбора , текущая функция изменится с  (Температура горячей воды) на  (Назад). Настраиваемые значения всегда отображаются мигающими символами.

Изменение значения необходимо всегда подтверждать. Только после этого новую настройку можно сохранить. С помощью  можно в любой момент отменить процесс. Если более 15 минут

## 4 Эксплуатация

не нажимать никаких кнопок, возвращается основная индикация.

### 4.1.1 Основная индикация



Основная индикация отображает текущее состояние изделия.

Чтобы вернуться к основной индикации, нажмите кнопку . Если в течение трех минут вы не нажмете ни одной кнопки, то дисплей погаснет и автоматически вернется к основной индикации.

При наличии сообщения об ошибке в основной индикации будет отображаться код ошибки.

Доступные функции варьируются в зависимости от того:

- подключён к изделию комнатный термостат или нет
- подключён к изделию накопитель горячей воды с датчиком температуры или нет

### 4.1.2 Уровни управления

Изделие имеет два уровня управления:

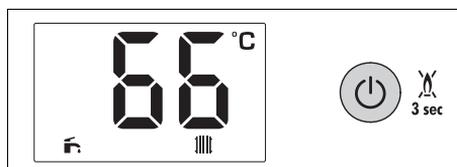
- Уровень пользователя отображает важную информацию и предоставляет возможности настройки, не требующие специальных знаний.
- Для работы на уровне специалиста (доступ для техника) необходимо обладать специальными знаниями. Поэтому он защищен кодом доступа.

Уровень пользователя – обзор  
(→ страница 20)

### 4.2 Открытие запорных устройств

1. Попросите специалиста, установившего изделия, объяснить вам расположение запорных устройств и порядок обращения с ними.
2. Откройте установленный монтажным предприятием газовый запорный кран.
3. Откройте газовый запорный кран, находящийся прямо под изделием или в непосредственной близости.
4. Откройте сервисные краны в подающей и обратной линии системы отопления.
5. Откройте запорный вентиль холодной воды.

### 4.3 Включение изделия



1. Ввод изделия в эксплуатацию выполняйте только в том случае, если облицовка полностью закрыта.
2. Если дисплей погас, нажмите менее чем на 3 секунды.
  - ◁ На дисплее отображается основная индикация.

### 4.4 Настройка температуры в подающей линии системы отопления



#### Указание

Если к изделию подключён комнатный регулятор температуры eBUS, то температура горячей воды, а также температура в подающей линии системы отопления через индикацию режима не настраиваются.

**Условие:** Температура управляется изделием



- ▶ Нажмите .
  - ◁ На дисплее мигает температура в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите кнопку  или , чтобы настроить температуру.
  - ◁  отображается на дисплее.
- ▶ Для подтверждения нажмите .



### Указание

Если вы снова нажмете кнопку , на дисплее будет отображаться давление в системе отопления.

- ▶ Нажмите .
  - ◁ Отображается основная индикация.

**Условие:** Температура, регулируемая регулятором

- ▶ Настройка температуры в подающей линии системы отопления невозможна.



### Указание

Если вы нажмете кнопку , на дисплее будет отображаться давление в системе отопления.

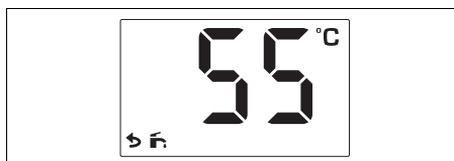
## 4.5 Настройка температуры горячей воды



### Указание

Если к изделию подключён комнатный регулятор температуры eBUS, то температура горячей воды, а также температура в подающей линии системы отопления через индикацию режима не настраиваются.

**Условие:** Температура управляется изделием



- ▶ Нажмите .
  - ◁ Теперь на дисплее мигает температура горячей воды.
- ▶ Нажмите кнопку  или , чтобы настроить температуру.
  - ◁  отображается на дисплее.
- ▶ Для подтверждения нажмите кнопку .
- ▶ Нажмите .
  - ◁ Дисплей перейдет к основной индикации.

**Условие:** Температура, регулируемая регулятором

- ▶ Отрегулируйте температуру горячей воды на регуляторе. См. руководство к регулятору.

**Условие:** Температура регулируется термостатом накопителя горячей воды.

- ▶ Отрегулируйте температуру горячей воды на накопителе горячей воды. См. руководство к накопителю горячей воды.

## 4 Эксплуатация

**Условие:** Температура регулируется датчиком температуры накопителя горячей воды.

- ▶ Отрегулируйте температуру горячей воды на регуляторе. См. руководство к регулятору.

### 4.6 Выключение режима отопления (летний режим работы)

**Условие:** Температура управляется изделием

- ▶ Нажмите 
  - ◁ На дисплее мигает температура в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите  и удерживайте  в нажатом положении, пока на дисплее не появится OFF.
  - ◁  отображается на дисплее.
- ▶ Для подтверждения нажмите 
  - ◁ Режим отопления выключен.
- ▶ Нажмите 
  - ◁ Дисплей перейдет к основной индикации.

**Условие:** Температура, регулируемая регулятором

- ▶ Выключение режима отопления на изделии не предусмотрено. См. руководство к регулятору.

### 4.7 Обеспечение правильного давления наполнения в отопительном контуре

#### 4.7.1 Контроль давления в системе



##### Указание

Ваше изделие оснащено датчиком давления и цифровой индикацией давления.

Если давление в системе становится ниже требуемого (ниже 0,05 МПа (0,5 бар)), изделие переклывается в режим неполадки. Если система отопления обслуживает несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление в системе. Чтобы выяснить это, обратитесь к вашему специалисту.

1. Нажмите дважды 
  - ◁ На дисплее отобразится фактическое давление в системе.
2. Проверьте на дисплее давление в системе.

##### Результат 1:

Давление в системе: 0,08 ... 0,2 МПа (0,80 ... 2,0 бар).

Давление в системе находится в установленном диапазоне давления.

##### Результат 2:

Давление в системе: < 0,08 МПа (< 0,80 бар).

- ▶ Наполните систему отопления. (→ страница 15)
  - ◁ Если достигнут достаточный диапазон давления, то индикация погаснет через 20 секунд.

## 4.7.2 Наполнение системы отопления



### Осторожно!

**Вероятность материального ущерба из-за греющей воды с высоким содержанием извести или загрязненной сильными коррозионными веществами или химикатами!**

Водопроводная вода несоответствующего качества повреждает уплотнения и мембраны и забивает узлы изделия и системы отопления, через которые протекает.

- ▶ Наполняйте систему отопления только греющей водой надлежащего качества.
- ▶ В случае сомнений по этому вопросу обратитесь к специалисту.



### Указание

Специалист отвечает за первое наполнение.

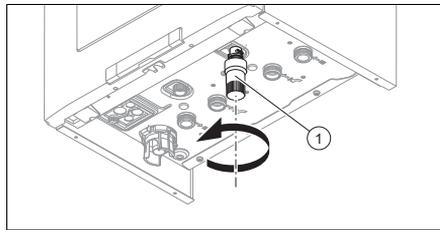
**Действительность:** Прибор без устройства наполнения

- ▶ Соедините имеющийся на месте установки кран заполнения с водопроводом холодной воды в соответствии с объяснениями специалиста.
- ▶ Откройте все регулировочные вентили радиатора (термостатические вентили) системы отопления.
- ▶ Откройте водопровод холодной воды.
- ▶ Медленно откройте кран заполнения и заливайте воду до тех пор,

пока не будет достигнуто требуемое давление в системе.

- ▶ Закройте водопровод холодной воды.
- ▶ Удалите воздух из всех радиаторов.
- ▶ Проверьте на дисплее давление в системе. (→ страница 14)
- ▶ При необходимости долейте воду.
- ▶ Перекройте кран заполнения.
- ▶ Отсоедините кран заполнения от водопровода холодной воды.

**Действительность:** Прибор с устройством наполнения



- ▶ Откройте все регулировочные вентили радиатора (термостатические вентили) системы отопления.
- ▶ Медленно откройте синий кран устройства для наполнения (1), под изделием и заливайте воду до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое давление в системе.
- ▶ Удалите воздух из всех радиаторов.
- ▶ Проверьте на дисплее давление в системе. (→ страница 14)
- ▶ При необходимости долейте воду.
- ▶ Закройте синий кран устройства для наполнения (1)..

## 5 Устранение неполадок

### 4.8 Переключение изделия в режим ожидания

- ▶ Нажмите кнопку  и удерживайте ее менее 3 секунд.
  - ◁ При завершении текущего запроса дисплей показывает "OFF" и гаснет.
  - ◁ Режим ожидания изделия активирован.
  - ◁ Функция защиты от замерзания изделия активирована.
  - ◁ Основное питание не прерывается. На изделие продолжает поступать напряжение.

### 4.9 Защита системы отопления от замерзания

#### 4.9.1 Функция защиты от замерзания



#### **Осторожно!** **Вероятность материального ущерба в результате мороза!**

Функция защиты от замерзания не обеспечивает прохождение через всю систему отопления, что может привести к замерзанию и повреждению деталей системы отопления.

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления продолжает работать и достаточно обогревает помещения даже во время вашего отсутствия.

Чтобы устройства защиты от замерзания оставались активированными, изделие необходимо включать и выключать с помощью регулятора, если регулятор установлен.

Если при включенной кнопке включения/выключения температура в подаю-

щей линии системы отопления опускается ниже 5 °С, изделие включается и нагревает циркулирующую воду в контуре отопления примерно до 30 °С.

### 4.9.2 Опорожнение системы отопления

При очень продолжительном времени выключения может быть обеспечена защита от замерзания посредством полного опорожнения системы отопления и изделия.

- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.

## 5 Устранение неполадок

### 5.1 Распознавание и устранение неполадок

- ▶ При появлении неполадок или сообщений об ошибках (F.XX) выполняйте действия, описанные в таблице в приложении.
- ▶ Если изделие работает неисправно, обратитесь к специалисту.

### 5.2 Индикация кодов состояния

1. Нажмите одновременно  и .
  - ◁ На дисплее отображается S.XX, затем температура в подающей линии системы отопления и внутреннее давление в системе.
2. Посмотрите значение кодов состояния.  
Коды состояния – обзор (→ страница 20)
3. Нажмите .
  - ◁ Дисплей перейдет к основной индикации.

### 6 Уход и техобслуживание

#### 6.1 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

#### 6.2 Уход за изделием

- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.
- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлорчистящие средства.

#### 6.3 Считывание сообщений о техобслуживании

Если на дисплее отображается символ , это указывает на необходимость техобслуживания изделия.

Изделие не находится в режиме ошибки, а продолжает работать.

- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.
- ▶ Если одновременно с этим мигающими символами отображается давление воды, долейте только греющую воду.

#### 6.4 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

Линия отвода конденсата и сливная воронка должны быть всегда свободны от загрязнений.

- ▶ Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов и в особенности на присутствие засорений.

В линии отвода конденсата и в сливной воронке не должны наблюдаться или ощущаться препятствия.

- ▶ Если вы обнаружили дефекты, попросите специалиста устранить их.

### 7 Вывод из эксплуатации

#### 7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации



##### Осторожно!

##### Вероятность материального ущерба в результате мороза!

Устройства для защиты от мороза и контрольные устройства активны только в том случае, когда изделие не отключено от электрической сети, включено кнопкой включения/выключения и газовый запорный кран открыт.

- ▶ Выполняйте временный вывод изделия из эксплуатации только тогда, когда не ожидается мороза.
- ▶ Нажмите кнопку включения/выключения.
  - ◀ Дисплей гаснет.
- ▶ При выводе из эксплуатации на длительное время (например, отпуск) закройте газовый запорный кран, а на комбинированных изделиях ещё и запорный вентиль холодной воды.

## 8 Переработка и утилизация

### 7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

## 8 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



■ Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приема старой бытовой техники или электроники.



■ Если в изделии есть батарейки, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте батарейки в пункте приема использованных батареек.

## 9 Гарантия и сервисное обслуживание

### 9.1 Гарантия

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия завода-изготовителя действует только в случае, если оборудование было куплено у официального дилера Vaillant в Беларуси, монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание оборудования было произведено аттестованным фирмой Vaillant специалистом сервисной организации (список сервис-партнеров см. на сайте [www.vaillant.by](http://www.vaillant.by))

Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где было приобретено оборудование фирмы Vaillant, осуществляет организация-продавец Вашего оборудования и/или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и после гарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок гарантии 24 месяца с момента ввода в эксплуатацию, но не более 30 месяцев с момента продажи конечному потребителю.

На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH, VEN, VEK, VED — 12 месяцев с момента ввода в эксплуатацию, но не более 18 месяцев с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется (обслуживание и ремонт проводится уполномоченной организацией только за счет Пользователя) на оборудование неисправности которого вызваны: транспортными повреждениями и неправильным хранением, загрязнением любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и приложений к ним, причинами независимыми от изготовителя. На работы по монтажу и техобслуживанию оборудования гарантия не распространяется.

Организация являющаяся авторизованным сервисным партнером Vaillant имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию и монтаж которого был выполнен третьей стороной, если специалистами этой органи-

## Гарантия и сервисное обслуживание 9

зации были допущены указанные выше нарушения, исключающие гарантию завода-изготовителя.

Для надежной и безотказной работы отопительного оборудования требуется: установка фильтра на обратном трубопроводе системы отопления и подаче холодной воды в водонагреватели; установка стабилизатора переменного напряжения на электрическую сеть питающую электрическую часть оборудования Vaillant; проведение ежегодного осмотра и технического обслуживания оборудования аттестованным фирмой Vaillant специалистом сервисной организации (список сервис- партнеров см. на сайте [www.vaillant.by](http://www.vaillant.by))

### 9.2 Сервисная служба

Информационная телефонная линия по Беларуси

Тел/факс: 017 2788346

# Приложение

## Приложение

### А Уровень пользователя – обзор

Уровень настроек	Значения		Величина шага, выбор, пояснение	Заводские настройки
	мин.	макс.		
<b>Режим приготовления горячей воды</b> (изделие с встроенным приготовлением горячей воды или подключенным накопителем горячей воды с датчиком температуры)				
Температура воды	Текущее значение		< 35 = OFF	OFF
	35 °C	60 °C		
<b>Режим отопления</b>				
Температура в подающей линии системы отопления	Текущее значение		< 10 = OFF Напольное отопление = 35-50 Радиатор = 35-80 <b>Указание</b> Диапазон температуры выше 75 °C может настраиваться только специалистом.	OFF
	10 °C	80 °C		

### В Коды состояния – обзор



#### Указание

Так как таблица с кодами используется для различных изделий, то некоторые коды для того или иного изделия могут не отображаться.

Не указанные здесь коды можно найти в руководстве по установке.

Код состояния	Значение
Индикация в режиме отопления	
S.00	Режим отопления: нет запроса
S.02	Режим отопления: запуск насоса
S.03	Режим отопления: розжиг горелки
S.04	Режим отопления: горелка работает
S.06	Режим отопления: выбег вентилятора
S.07	Режим отопления: выбег насоса
S.08	Режим отопления: временное отключение по окончании процесса нагрева
Индикация в режиме ГВС	
S.10	Режим приготовления горячей воды: запрос
S.14	Режим ГВС: горелка работает
Индикация в комфортном режиме с "горячим стартом" или режим приготовления горячей воды с накопителем	
S.20	Режим приготовления горячей воды: запрос
S.22	Режим приготовления горячей воды: предварительный запуск насоса

Код состояния	Значение
S.24	Режим ГВС: горелка работает
Другая индикация	
S.31	Нет запроса отопления: летний режим работы, регулятор eBUS, время ожидания
S.34	Защита от замерзания активна
S.46	Защитный режим: минимальная нагрузка

## С Устранение неполадок и ошибок

### С.1 Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
На дисплее мигает давление в системе.	Слишком низкое давление в системе: < 0,05 МПа (< 0,50 бар). Недостаток воды в системе отопления.	▶ Наполните систему отопления. (→ страница 15)
	Слишком высокое давление в системе: > 0,3 МПа (> 3 бар).	▶ Подождите, пока избыточный теплоноситель не вытечет через предохранительный клапан.
прибор не запускается (горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной)	Установленный монтажным предприятием газовый запорный кран или газовый запорный кран на изделии закрыт.	▶ Откройте оба газовых запорных крана.
	Запорный вентиль холодной воды закрыт.	▶ Откройте запорный вентиль холодной воды.
	Изделие выключено.	▶ Включите изделие. (→ страница 12)
	Настроена слишком низкая температура в подающей линии системы отопления/температура горячей воды, и/или выключен режим отопления/ГВС.	1. Настройте температуру в подающей линии системы отопления. (→ страница 12) 2. Настройте температуру горячей воды. (→ страница 13)
	В системе отопления присутствует воздух.	▶ Поручите специалисту удалить воздух из системы отопления.
Приготовление горячей воды работает нормально; отопление не работает	Внешний регулятор настроен неправильно.	▶ Правильно настройте внешний регулятор (→Руководство по эксплуатации регулятора).

# Приложение

## С.2 Устранение неполадок

Сообщение	Возможная причина	Мероприятие
F.28 Не удается выполнить розжиг	После трех неудачных попыток розжига прибор переключается в режим неполадки.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Проверьте, открыт ли газовый запорный кран.</li><li>2. Нажмите кнопку снятия сбоя и удерживайте более 3 секунд.</li><li>3. Если устранить сбой розжига попыткой снятия сбоя не удалось, обратитесь к специалисту.</li></ol>





0020295868\_00

0020295868\_00 ■ 26.06.2019

### **Поставщик**

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0

[www.vaillant.info](http://www.vaillant.info)

#### **ООО «Вайлант Груп Рус», Россия**

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» ■ Строение 3,

3-й подъезд, 5-й этаж, помещение II

Тел. +7 495 788 4544 ■ Факс +7 495 788 4565

Техническая поддержка для специалистов +7 495 921 4544 (круглосуточно).

[info@vaillant.ru](mailto:info@vaillant.ru) ■ [www.vaillant.ru](http://www.vaillant.ru)

[vaillant.ru](http://vaillant.ru)

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.